

Plurilinguisme

Milo Lockett, Sin título. Técnica mixta sobre madera - 180 x 130cm.



Public: Etudiants
universitaires de
FLE/FOU



Fuente: <https://youtu.be/P5txEjMtvTI?list=PLZWYLaSnNu6QsmfrCXOxBeaPCMm1JvvCh>

Public: Etudiants universitaires de FLE/FOU

Pré-requis: Niveau élémentaire de compréhension écrite et/ou orale.

Contenus à développer:

- La compréhension audiovisuelle générale du document intégral
- La compréhension audiovisuelle de certaines séquences de la vidéo
- La compréhension de la situation de communication générale
- L'identification des concepts-clés développés dans la vidéo
- L'identification de quelques concepts satellites
- L'identification des ressources disponibles pour illustrer la conception actuelle de plurilinguisme

Objectifs:

- ✓ Comprendre un message audiovisuel. Reconnaître le thème/topique.
- ✓ Repérer les concepts clés présentés et quelques concepts satellites.
- ✓ Reconnaître et analyser le contexte de production du message audiovisuel: temps, espace, environnement (formel/informel, social, etc.), acteurs, etc.
- ✓ Repérer des ressources sémiotiques propres au mode visuel: image mobile ou fixe, organisation de l'espace, cadrage, etc.
- ✓ Analyser des ressources sémiotiques propres au mode sonore: sonorités, musique, oralité (paroles, dialogue, monologue), etc.
- ✓ Déceler des ressources sémiotiques propres au mode cinétique: mouvements des objets et des personnes, postures, gestuelle, mimique, etc.
- ✓ Analyser la portée idéologique du message intégral.

Résumé

La vidéo a été motivée par la question d'une jeune collègue qui en pensant au plurilinguisme signalait: *«Je ne suis pas polyglotte, comment puis-je enseigner plusieurs langues? Dois-je le faire avec des collègues? Je ne connais que le français et l'italien»*. Ses mots, qui résument vraisemblablement les préoccupations de beaucoup d'enseignants de langues étrangères, ont déclenché les propos retenus lors de la causerie avec une étudiante de Master II sur la perspective plurilingue. Les objectifs visés étaient les suivants: développer le concept du plurilinguisme en montrant l'évolution de la notion, proposer des moyens pour mettre en œuvre le plurilinguisme et suggérer des voies différentes pour rendre tangible la notion. La compétence plurilingue est une construction dynamique et modifiable qui permet aux sujets de se *débrouiller*, avec des degrés variables d'efficacité, lorsqu'il y a des situations de contact de langues et de cultures. Ce n'est pas une superposition des connaissances mais un tissage des liens entre des langues qui s'entraident. Pour donner vie au récit, des sons et des images accompagnent les interactions entre le professeur-concepteur et son étudiante. Une carte de l'Argentine multilingue, des termes étrangers qui imprègnent notre espagnol quotidien, les paroles de tangos nourris de mots français, des allusions à des écrivains polyglottes ou à des films ainsi qu'un extrait avec les apports de Philippe Blanchet sur le plurilinguisme constituent des attraits pour visionner le document proposé.

1. Activités sur la vidéo



1.1. Activités pour le visionnement intégral de la vidéo

Suite au visionnement global du document, l'enseignant pourrait:

- ✦ Demander de compléter le tableau qui suit :

De quel type d'échange s'agit-il?	
Qui participe à cet échange?	
Quel est le statut des participantes? Comment le savez-vous?	
Où se passe la conversation? Quand?	
Pourquoi les participantes se sont-elles rencontrées?	
De quoi parlent-elles?	
Quel est le ton de l'échange?	

- ✦ Proposer de diviser le document en parties et de titrer chacune d'elles en complétant le tableau suivant:

PARTIE	TITRE
1	
2	
3	
....	

- ✦ Inviter les étudiants à commenter les divisions établies et les titres proposés. S'il est nécessaire, lors de la mise en commun, des ajustements seront introduits aux propositions des étudiants.



1.2. Activités pour le visionnement par séquences

- Proposer de visionner la partie numéro 1 de la vidéo et de rédiger de courtes phrases qui résument l'essentiel de ce qui est dit dans cette partie. Suivre le même procédé pour les séquences suivantes et compléter la grille ci-après:

PARTIE	RÉSUMÉ
1-	
2-	
3-	

- Suggérer de sélectionner, parmi les mots ci-après, ceux qui sont rattachés par l'auteure à la notion actuelle de plurilinguisme.



https://padlet.com/rosa_cicala/zl3noacxkhq1

Suite au visionnement en détail des différentes séquences, il est possible de:

- Demander d'expliquer les rattachements faits.
- Proposer les activités suivantes à items fermés pour vérifier la compréhension de certaines séquences de la vidéo.



De la minute 1 à la minute 5

Encerchez la bonne réponse :

Selon la directrice, le travail fourni par la doctorante est

- Bien mais incomplet
- A refaire
- Très bien

Par le passé, le concept de plurilinguisme était associé à

- L'intégration des langues
- L'addition des langues
- La sélection des langues

Actuellement, on associe le plurilinguisme à

- L'interaction des langues
- L'accumulation des langues
- La mise en valeur des langues

Etre plurilingue à l'heure actuelle c'est

- Avoir les mêmes compétences en plusieurs langues
- Avoir des compétences déséquilibrées en plusieurs langues.
- Avoir des compétences largement développées en plusieurs langues

Le répertoire linguistique d'un individu est composé par

- La langue étrangère qu'il connaît le mieux
- La langue qu'il parle depuis sa naissance
- Toutes les langues qu'il connaît

🌐 Pour le questionnaire en version numérique, cliquer sur ce lien:
<https://docs.google.com/forms/d/1XFpJO4IHtUWq5YDfkWfFhBcmUTWoKbZ2uNTQYxp7itk/prefill>



De la minute 6 à la minute 10

- ✦ Regarder la carte d'Argentine proposée et expliquer la signification des différentes couleurs.
- ✦ Expliciter le concept d'équilinguisme à partir de sa composition.
- ✦ Donner le point de vue du professeur quant à l'utilisation de la langue maternelle par les apprenants en classe.



De la minute 11 à la minute 14

- ✦ Repérer les chemins proposés pour faciliter le plurilinguisme dans les cours.
- ✦ Signaler celui qui vous paraît le plus intéressant. Pourquoi?



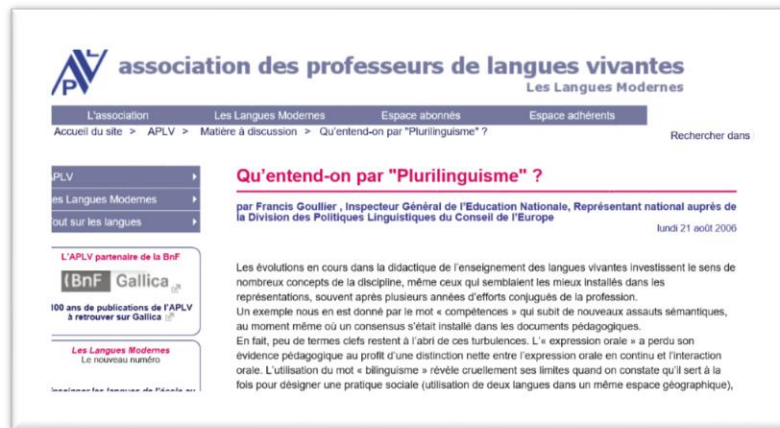
2. Activités à partir de la vidéo

Quelques activités à proposer aux étudiants :

- 📍 Présenter un exposé devant la classe sur le sujet traité dans la vidéo.
- 📍 Lire les textes suivants:



<https://trema.revues.org/246>



<https://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article40>

- 📍 Préparer un Prezi à partir des informations fournies dans les textes et dans la vidéo.

Réflexion métacognitive:

- 📍 Repérer les parties de la vidéo que vous avez comprises plus facilement. Justifiez votre réponse.
- 📍 Décrivez de façon détaillée les éléments qui ont facilité votre compréhension.
- 📍 Citez certains obstacles rencontrés lors du visionnement.



Pour citer ce document:

Pasquale, R. (coord.) Quadrana, D. ; Klett, E. ; Luchetti, F. ; Ninet, S. et Cicala, R. (2017) «Le perspective plurilingue à l'heure actuelle» Matériel didactique pour étudiants, élaboré dans le cadre du *Projet Les micro-vidéos éducatives dans la classe de FLE. Projet Numérique et Innovation Pédagogique (Projet NIP) 2016* de la Fédération Internationale des Professeurs de Français. Buenos Aires, FIPF-SAPFESU-UNLu.

<http://www.projetnip2016.unlu.edu.ar/> [Dernière consultation: septembre 2017]